

Job

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 הֲלֹא-צָבָא לְאֹנוֹשׁ [עַל-] (עָלַי) אֲרֶץ וְכִימִי שְׂכִיר יָמָיו:
ne...pas armée à-mortel sur sur terre et-jour son-jour-lui
[H3808](#) [H0582](#) [H0776](#) [H3117](#) [H7916](#) [H3117](#)

L'homme n'a-t-il pas une vie de labeur sur la terre ? Et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire ?

2 כַּעֲבָד וְשָׂאֵף-צֶלֶל וְכִשְׂכִּיר יִקְוָה פַּעֲלוֹ:
comme-serviteur aspirer ombre et-rikscho- attendre son-œuvre-lui
[H5650](#) [H6738](#) [H7916](#) [H6467](#)

Comme l'esclave soupire après l'ombre, et comme le mercenaire attend son salaire,

3 כֵּן הִנֵּחֲלִיתִי לִי יָרֵחַ-שׁוֹא וְלַיְלֹת עֹמֶל מְנוּ-לִי:
ainsi hériter moi mois vanité et-nuit labeur compter
[H5157](#) [H3391](#) [H7723](#) [H3915](#) [H5999](#) [H4487](#)

Ainsi j'ai eu pour partage des mois de déception, et des nuits de misère me sont assignées.

4 אִם-שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אֲקוּם וּמְדַד-עָרַב וְשָׁכַבְתִּי נִדְרִים עָדִי:
si se-coucher et-dire et-dire quand? lever et-dmo- erab et-rassasier errer jusqu'à
[H7901](#) [H0559](#) [H4970](#) [H4059](#) [H6153](#) [H7646](#) [H5076](#) [H5704](#)

נֶשֶׁךְ:
crépuscule
[H5399](#)

Si je me couche, alors je dis : Quand me lèverai-je et quand l'obscurité prendra-t-elle fin ? et je suis excédé d'agitations jusqu'au point du jour.

5 לְבַשׁ בְּשָׂרִי רֶמֶז [וְגִישׁ] (וְגִישׁ) עָפָר עוֹרִי רָנַע וַיִּמָּאֵס:
revêtir mon-chair-moi ver et-[shino] et-(shino) poussière mon-peau-moi rane et-rejeter
[H3847](#) [H1320](#) [H7415](#) [H1487](#) [H1487](#) [H6083](#) [H5785](#)

Ma chair est couverte de vers et de croûtes de terre, ma peau se retire et suppure.

6 יָמִי קָלוּ מְנִי-אֲרָנָּה וְיִכְלֹוּ בְּאֶפֶס תְּקוּוּהָ:
mon-jour-moi maudire de arna et-achever dans-espérance
[H3117](#) [H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Mes jours s'en vont plus vite qu'une navette, et finissent sans espérance.

7 זָכַר כִּי-רוּחַ חַיִּי לֹא-תָשׁוּב עֵינִי לְרְאוֹת טוֹב:
se-souvenir car esprit mon-vie-moi ne...pas retourner mon-yeux-moi à-voir bon
[H2142](#) [H7307](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7200](#)

Souviens-toi que ma vie n'est qu'un souffle : mon œil ne reverra pas le bien ;

8 לֹא-תִשְׁוֶרְנִי עֵינִי רְאִי עֵינֶיךָ כִּי וַאֲיִנִּי:
ne...pas observer-moi yeux iom- ton-yeux-toi
[H3808](#) [H7789](#) [H7210](#) [H0369](#)

L'œil qui me regarde ne me reverra plus ; tes yeux sont sur moi, et je ne suis plus.

9
 כָּלָה עָנָן וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
 achever nuée et-aller ainsi descendre ne...pas monter
[H3615](#) [H6051](#) [H3212](#) [H3381](#) [H7585](#) [H3808](#) [H5927](#)

La nuée disparaît et s'en va ; ainsi celui qui descend au shéol n'en remonte pas,

10
 לֹא-יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִכְיְרוּ עוֹד מִקְמוֹ:
 ne...pas retourner encore à-son-maison-lui et-ne...pas reconnaître encore son-lieu-lui
[H3808](#) [H7725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H5750](#) [H4725](#)

Il ne revient plus dans sa maison, et son lieu ne le reconnaît plus.

11
 גַּם-אֲנִי לֹא אֶחָשֵׁד פִּי אֲדַבֵּר בְּצָר רוּחִי
 aussi moi-moi ne...pas retenir mon-bouche-moi parler dans-détresse mon-esprit-moi
[H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2820](#) [H6310](#) [H1696](#) [H7307](#)
 אֲשִׁיחָה בָּמֶר נַפְשִׁי:
 amertume dans-amer mon-âme-moi
[H7878](#) [H4751](#) [H5315](#)

Aussi je ne retiendrai pas ma bouche ; je parlerai dans la détresse de mon esprit, je discourrai dans l'amertume de mon âme.

12
 הַיָּם-אֲנִי אִם-תִּנּוּן כִּי-תָשִׂים עָלַי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁמֶרֶת
 le-mer moi-moi si car mettre sur-moi
[H3220](#) [H0589](#) [H4929](#)

Suis-je une mer, suis-je un monstre marin, que tu établisses des gardes autour de moi ?

13
 כִּי-אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:
 car dire consoler-moi mon-jeu-moi porter dans-mon-plainte-moi mon-couche-moi
[H0559](#) [H5162](#) [H6210](#) [H5375](#) [H7879](#) [H4904](#)

Quand je dis : Mon lit me consolera, ma couche allégera ma détresse,

14
 וַחֲתַתִּנִּי בַחֲלֻמֹת וּמַחְזִינֹת תִּבְעַתִּנִּי:
 et-être-brisé songe et-vision effrayer
[H2865](#) [H2472](#) [H2384](#) [H1204](#)

Alors tu m'effraies par des songes, tu me terrifies par des visions,

15
 וַתִּבְחַר מִחֲנָק נַפְשִׁי מֵעֲצָמוֹתִי:
 et-choisir mon-âme-moi mort de-mon-os-moi
[H0977](#) [H4267](#) [H5315](#) [H4194](#) [H6106](#)

Et mon âme choisit la suffocation, – plutôt la mort que mes os :

16
 מֵאֲסַתִּי לֹא-לְעֶלְם אֲחִיָּה חָדַל מִמֶּנִּי כִי-הַבֵּל יָמִי:
 rejeter ne...pas à-éternité vivre cesser de-moi car vanité mon-jour-moi
[H3808](#) [H5769](#) [H2421](#) [H2308](#) [H1892](#) [H3117](#)

J'en suis dégoûté ; je ne vivrai pas à toujours. Laisse-moi, car mes jours sont vanité.

17
 מָה-אֲנוּשׁ כִּי תִגְדָּלְנוּ וְכִי-תָשִׂית אֵלָיו לִבְךָ:
 quoi mortel car grandir et-car mettre vers-lui ton-cœur-toi
[H4100](#) [H0582](#) [H1431](#) [H7896](#) [H0413](#)

Qu'est-ce que l'homme que tu fasses grand cas de lui, et que ton cœur s'occupe de lui,

18
 וַתִּבְקְרֵנִי לְבֹקְרִים לְרִנָּעִים תִּבְחַנֵּנִי:
 et-visiter à-matin à-instant éprouver
[H1242](#) [H7281](#) [H0974](#)

Et que tu le visites chaque matin, que tu l'éprouves à tout moment ?

בִּלְעִי	עַד-	תְּרַפְּנִי	לֹא-	מִמֶּנִּי	תִּשְׁעָה	לֹא-	כְּמָה	19
engloutir-moi	jusqu'à	relâcher-moi	ne...pas	de-moi	תִּשְׁעָה	ne...pas	comme-quoi	
H1104	H5704	H7503	H3808		H8159	H3808	H4100	

רָקִי:
mon-יקר-moi
[H7536](#)

Pourquoi ne détournes-tu pas les yeux de moi, et ne me laisses-tu pas tranquille jusqu'à ce que j'aie avalé ma salive ?

וְאֶהְיָה	לִּי	לְמַפְנֵעַ	שְׂמַתְנִי	לְמָה	הָאָדָם	נִצֵּר	לִּי	וְאֶפְעַל	מָה	חֲטָאתִי	20
et-être	¶	à-ענפמל-	mettre-moi	quoi	le-homme	garder	¶	faire	quoi	pécher	
H1961		H4645		H4100	H0120	H5341		H6466	H4100	H2398	

לְמִשָּׂא:
à-אשמל- sur-moi

J'ai péché ; - que t'ai-je fait ? Toi qui observes l'homme, pourquoi m'as-tu placé pour être l'objet de tes coups, de sorte que je suis un fardeau à moi-même ?

כִּי-	עוֹנִי	אֶת-	וְתַעֲבִיר	פִּשְׁעִי	תִּשָּׂא	לֹא-	וְנָמָה	21
car	mon-iniquité-moi	-	et-passer	mon-transgression-moi	porter	ne...pas	et-quoi	
	H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100	
	פ	וְאִיֵּנִי:	וְשִׁחַרְתִּנִּי	אֶשְׁכֵּב	לְעָפָר	עַתָּה		
	¶	et-il-n'y-a-pas-moi	et-chercher-tôt	se-coucher	poussière	maintenant		
		H0369	H7836	H7901	H6083	H6258		

Et pourquoi ne pardones-tu pas ma transgression, et ne fais-tu point passer mon iniquité ? Car maintenant je me coucherai dans la poussière, et tu me chercheras, et je ne serai plus.